

MINIMESS® Reihe 1615 Gas
®

Technisches Datenblatt
Technical data sheet



	MINIMESS® Reihe 1615 - Gasfüllventil ® Das MINIMESS® Gasfüllventil ist ein mechanisch entsperbares Rückschlagventil und dient als Systemzugang zu Gasspeichern, Gasleitungen und sonstigen gasführenden Kreisläufen. Das Kuppeln der Anschlussseite kann im Druck beaufschlagten Zustand stattfinden. <i>The MINIMESS® gas charging valve is a mechanically unlockable non-return valve and serves as a system access to hydraulic accumulators, gas lines and other gas-carrying circuits.</i> <i>Coupling the connection side can be done under system pressure.</i>	
Verwendungszweck Designated use	Das MINIMESS® Gasfüllventil ermöglicht das Befüllen und Entleeren von Gasspeichern. Es bildet den Systemzugang für Wartungs- und Analyseaufgaben in Speichern, Leitungen und Kreisläufen mit Fluiden der Gruppe 2 gemäß Klassifizierung der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU (ungefährliche Fluide). Weitere Einsatzbereiche sind überall dort zu finden, wo die Medienverträglichkeit und der Temperaturbereich den Einsatz der MINIMESS® Gasfüllventile zulassen.	<i>The MINIMESS® gas charging valve enables the filling and emptying of hydraulic accumulators. It provides system access for maintenance and analysis tasks in tanks, pipes and circuits working with fluids of group 2 according to the classifications of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU (non- dangerous fluids).</i> <i>Further applications are possible, if the media and the temperature range is in accordance with this specification.</i>
Medienverträglichkeit Media compatibility	• Geeignet für alle inerten Gase • Geeignet auch für Hydrauliköle auf Mineralölbasis • Die Beständigkeit der O-Ringe sowie der Oberfläche sind bei abweichenden Medien im Einzelfall abzustimmen.	• <i>Suitable for all inert gases</i> • <i>Also suitable for hydraulic oil based on mineral oil</i> • <i>The chemical resistance of the O-rings and the material surface with other media has to be checked case by case.</i>

Qualifikationskriterien Qualification criteria	MINIMESS® Gasfüllventile werden nach einschlägig bekannten Normen getestet und qualifiziert. Für nicht normierte Eigenschaften werden in Anlehnung an Normen verwandter Produkte eigene Testkriterien definiert. Nur insoweit werden Eigenschaften zugesichert. Die Qualifikation erfolgt an Baumustern des genannten Artikels oder an Teilen, die in Bezug auf die zu untersuchenden Eigenschaften identisch sind.	<i>MINIMESS® gas charging valves are tested and qualified in accordance to relevant engineer standards. For properties which are not defined in any norm for the given product, test criteria are based on norms for similar products. Any liability is limited accordingly.</i> <i>The product qualification was carried out on samples of the article or on parts with identical properties with respect to the criteria under investigation.</i>
Druckanstiegsrate Rate of pressure rise	Die maximal zulässige Druckanstiegsrate beträgt das 240-fache des maximalen Betriebsdrucks pro Sekunde.	<i>The maximum allowable pressure rise rate is 240 times the maximum operating pressure per second.</i>
Korrosionsbeständigkeit Corrosion resistance	MINIMESS® Gasfüllventile aus Automatenstahl werden mit einer Zink-Nickel-Beschichtung gegen Korrosion geschützt. Die Korrosionsbeständigkeit wurde mittels 720h Salzsprühnebeltest nach DIN EN ISO 9227 nachgewiesen.	<i>MINIMESS® gas charging valves made of free-cutting steel are protected against corrosion with a zinc-nickel coating. The corrosion resistance was verified by 720h salt spray test according to DIN EN ISO 9227.</i>
Allgemeine Hinweise General information	Die Produkte dürfen nur ihrer Bestimmung gemäß verwendet werden. Die Prüfung der Eignung für den vom Auftraggeber vorgesehenen Verwendungszweck bzw. den Einsatz unter Gebrauchsbedingungen, obliegt dem Auftraggeber; hierfür übernimmt die Hydrotechnik GmbH keine Gewährleistung. Änderungen an Produkten und Dokumentationen im Sinne des technischen Fortschritts und der stetigen Verbesserung sind vorbehalten und können jederzeit ohne vorherige Mitteilung eintreten. Die dann gültigen Spezifikationen können von den Angaben in dieser Revision des technischen Datenblatts abweichen. Druckfehler sind vorbehalten. Im Zweifelsfall gilt die deutsche Sprachversion.	<i>All of the devices and components listed may be used for their intended purpose only. It remains to the customer's responsibility to qualify whether the device is suitable for the customer's intended purpose and the intended conditions of use or not; we do not assume any liability in this respect.</i> <i>Changes of products and documentation in the sense of technical progress and continuous improvement may occur at any time without prior notification. Hence specifications may than differ from those given in this revision of the technical data sheet.</i> <i>There is no liability for possible misprints.</i> <i>The German language version is valid in any case of doubt.</i>

EU-Richtlinien EU directives		
PED Druckgeräterichtlinie / Pressure equipment directive	Die Produkte sind gemäß der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU (Kapitel 4) in Übereinstimmung mit geltender guter deutscher Ingenieurpraxis ausgelegt und hergestellt worden. Damit ist die Produktsicherheit gewährleistet. Diese Produkte sollen die CE-Kennzeichnung unbeschadet der sonstigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union, die für das Anbringen dieser Kennzeichnung gelten, nicht tragen.	<i>The products are designed and produced in reference to the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU (chapter 4), in accordance with German engineering practice. Hence, the product safety is guaranteed. The products shall not have a CE label as far as the Pressure Equipment Directive is concerned.</i>
RoHS Beschränkung gefährlicher Stoffe/ Restriction of Hazardous Substances Directive	Diese Produkte unterliegen nicht der Richtlinien 2011/65/EU. Die Materialzusammensetzung ist so gewählt, dass die Produkte in Geräte der Kategorie 9 „Überwachungs- und Kontrollinstrumente in der Industrie“ eingesetzt werden können (Ausnahme 6a).	<i>These products are not in the scope of directive 2011/65/EU.</i> <i>The material composition is selected in such a way that the products can be used in devices of category 9 "monitoring and control instruments in industry" (exception 6a).</i>

REACH-Regulation (EU)	Die Produkte stehen in Übereinstimmung mit der REACH-Verordnung (EG) No.1907/2006 in seinem bei Inverkehrbringen der Wahre aktuellen Änderungsstand. Es sind keine nach Anhang XVII bezogen auf den angegebenen Verwendungszweck unserer Produkte verbotenen Stoffe enthalten. Gemäß Artikel 33 der REACH-Verordnung informieren wir Sie hiermit, dass von uns gelieferte Produkte aus Automatenstahl bis zu 0,35% Massenanteile Blei und Produkte aus Messing bis zu 3,5% Massenanteile Blei enthalten können. Außer diesem beinhalten unsere Produkte keine weiteren Stoffe der zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens gültigen REACH-Kandidatenliste (SVHC). Die SCIP-Nr. der betroffenen Produkte fragen Sie bitte an bei vertrieb@hydrotechnik.com. Diese können Sie für Ihre vereinfachte SCIP-Meldung (SSN) bei der ECHA verwenden.	<i>The products are in accordance with the REACH Regulation (EC) No.1907/2006 in the version valid when placed on the market. It does not contain any substances that are prohibited according to Annex XVII in relation to the intended use of our products. In accordance with Article 33 of the REACH regulation, we hereby inform you that the free-cutting steel products we supply may contain up to 0.35% lead by mass and brass products may contain up to 3.5% lead by mass. Apart from this, our products do not contain any other substances on the REACH candidate list (SVHC) that was valid at the time they were placed on the market.</i> <i>The SCIP no. of the affected products, please contact vertrieb@hydrotechnik.com.</i> <i>You can use this for your simplified SCIP notification (SSN) with ECHA.</i>
------------------------------	---	--

Empfehlung zur Lagerung Suggestion for storage	Lagerzeiten werden in Anlehnung an DIN 7716 je nach Elastomer Typ unterschieden.		<i>The storage time is in according to DIN 7716 different between the sealing types.</i>	
	NBR	4 Jahre	NBR	4 years
	EPDM	6 Jahre	EPDM	6 years
	FKM	8 Jahre	FKM	8 years

Verpackung Packaging	VPE in Karton-Box oder in PE-Beutel und Umverpackung. Alternativen nach Absprache.	<i>Packing unit in cardboard box or in PE-bag and overpack. Alternative packaging on request.</i>
---------------------------------------	--	---

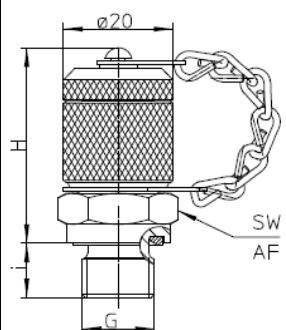
Sicherheitshinweise Safety indication	Die Montage des Produktes darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.	The installation should be carried out by qualified personnel
--	--	---

Programm MINIMESS® Reihe 1615 Gasfüllventil
Program MINIMESS® series 1615 gas charging valve

MINIMESS® Gasfüllventil	
<i>MINIMESS® gas charging valve</i>	6
MINIMESS® Gasfüllventil mit Speicheradapter	
<i>MINIMESS® gas charging valve with accumulator adapter</i>	8

Weitere Ausführungen, Werkstoffe, Dichtungen und Einschraubgewinde auf Anfrage.
Other designs, materials, seals and screw-in thread on request.

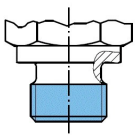
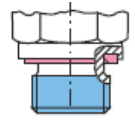
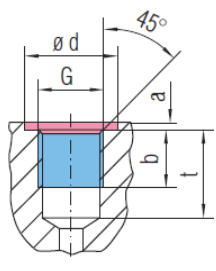
MINIMESS® Gasfüllventil
MINIMESS® gas charging valve

	Hydrotechnik Form Hydrotechnik type	Normenbezug Normative reference	Anzugsmoment ¹ M [Nm] Locking torque ¹ M [Nm]				
				p_n^2 [bar]	H^3 [mm]	i [mm]	SW AF
Gewinde G screw thread G							
M14 x 1.5	B	ISO 9974-3	60	630	36	10	19
M12 x 1.5	F	ISO 9974-2	45	630	36	10	17
ISO 228-G 1/4	F	ISO 1179-2	60	630	36	10	19

¹ Anzugsdrehmoment für Einschraubzapfen nach den zugehörigen Normen. Es obliegt dem Anwender für seine Einbausituation das passende Montagedrehmoment zu bestimmen.

Locking torque for stud ends according to the associated standards. It is the responsibility of the user to determine the assembly torque for his installation situation.

² p_n = maximaler Betriebsdruck / maximum working pressure

Einschraubzapfen Formen und empfohlene Einschraublöcher Screw-in plug types and recommend thread ports					
Einschraubzapfen Screw-in plug		Einschraubloch für Ölanwendungen Thread port for hydraulic applications			
Hydrotechnik Form B ISO 9974-3, ISO 1179-4  Abdichtung mit Dichtkante Sealed with dealing edge Hydrotechnik Form F ISO 9974-2, ISO 1179-2  Abdichtung mit Profildichtring Sealed with profile gasket		G	d _{min}	a	b _{min}
		M12 x 1.5	18.0	1.5	12.0
		M 14 x 1.5	20.0	1.5	12.0
		ISO 228-G 1/4	20.0	1.5	12.0
		 ISO 9974-1, ISO 1179-1			

Bestellnummern / Order numbers

Edelstahl 1.4104 / stainless steel 1.4104

Gewinde G thread G	Abdichtart sealing type	Dichtung sealing	Kappenart cap type	Bestellnummer Ordering number
M14 x 1.5	B	FKM	Metall / metal	2402-01-49.00 ²⁾
ISO 228-G 1/4	F	FKM	Metall / metal	2402-01-18.00 ¹⁾

Edelstahl 1.4571 / stainless steel 1.4571

Gewinde G thread G	Abdichtart sealing type	Dichtung sealing	Kappenart cap type	Bestellnummer Ordering number
M14 x 1.5	B	FKM	Metall / metal	2402-01-49.30 ³⁾
M12 x 1.5	F	FKM	Metall / metal	2402-01-13.50 ¹⁾

¹⁾ Betriebstemperaturbereich: -20°C...+135°C / operating temperature range: -4°F...+275°F

²⁾ Betriebstemperaturbereich: -33°C...+135°C / operating temperature range: -27°F...+275°F

³⁾ Betriebstemperaturbereich: -46°C...+135°C / operating temperature range: -51°F...+275°F

